

**АДМИНИСТРАТИВНИ СПОРАЗУМ  
ЗА СПРОВОЂЕЊЕ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И РУМУНИЈЕ  
О СОЦИЈАЛНОЈ СИГУРНОСТИ**

На основу члана 31. став 1. Споразума између Републике Србије и Румуније о социјалној сигурности, који је потписан у Београду, дана 28. октобра 2016. године, у даљем тексту: Споразум, надлежни органи држава уговорница закључили су следећи Административни споразум:

**Део I  
ОПШТЕ ОДРЕДБЕ**

**Члан 1.  
Дефиниције појмова**

Појмови који се употребљавају у овом административном споразуму имају значење утврђено у члану 1. Споразума.

**Члан 2.  
Органи за везу**

(1) Органи за везу из члана 31. став 2. Споразума су:

у Републици Србији: Завод за социјално осигурање

у Румунији:

- Национална институција за јавне пензије, за пензије из јавног пензијског система, помоћ за случај смрти, накнаду у случају привремене спречености за рад у случају незгода на раду и професионалних болести и за давања у природи и новчана давања у случају повреде на раду и професионалне болести;
- Национална институција за здравствено осигурање за накнаду у случају материнства, накнаду за случај неге болесног детета, накнаду за потребе превенције болести и обнове радне способности, давања у природи у случају болести и материнства, накнаде за привремену спреченост за рад и
- Национална агенција за плаћања и социјалну инспекцију за државни дечији додатак.

(2) У примени Споразума и овог административног споразума органи за везу сарађују, узајамно пружају правну и административну помоћ и могу се непосредно обраћати надлежним органима, носиоцима и заинтересованим лицима или њиховим пуномоћницима.

(3) Органи за везу и надлежни носиоци две државе уговорнице ће, у циљу испуњавања обавеза прописаних Споразумом и овим административним споразумом, утврдити одговарајуће двојезичне обрасце.

(4) Органи за везу и надлежни носиоци могу да размењују информације путем електронских средстава.

### **Члан 3. Надлежни носиоци**

Надлежни носиоци су:

У Републици Србији:

- Републички фонд за пензијско и инвалидско осигурање, за давања из пензијског и инвалидског осигурања и давања за случај повреде на раду и професионалне болести;
- Републички фонд за здравствено осигурање, за давања из здравственог осигурања и давања за случај повреде на раду и професионалне болести и
- Министарство за рад, запошљавање, борачка и социјална питања, за дечији додаток и давања за случај материнства.

У Румунији:

- Територијалне институције за пензије и секторске институције за пензије у случају: пензија у случају старосне границе, превременог пензионисања и делимичног раног пензионисања, инвалидске пензије, породичне пензије, давања за случај смрти, накнаде у случају привремене спречености за рад у случају повреде на раду и професионалне болести, као и давања у природи и новчана давања у случају повреде на раду и професионалне болести;
- Институције здравственог осигурања у случају: накнаде за случај материнства, накнаде у случају неге болесног детета, накнаде за потребе превенције болести и обнове радне способности, давања у природи у случају болести и материнства, накнаде за случај привремене спречености за рад и
- Окружне агенције за плаћање и социјалну инспекцију у случају државног дечјег додатка.

## **Део II ОДРЕДБЕ О ПРАВНИМ ПРОПИСИМА КОЈИ СЕ ПРИМЕЊУЈУ**

### **Члан 4. Примена чл. 8. до 11. Споразума**

(1) У случајевима из члана 9. до 11. Споразума надлежни носилац државе уговорнице чији се правни прописи примењују, потврђује, на утврђеном двојезичном обрасцу, примену тих правних прописа у одређеном периоду.

(2) Образац из става 1. овог члана, на захтев запосленог, послодавца, односно лица које обавља самосталну делатност, издаје:

- за примену правних прописа Републике Србије - организациона јединица носиоца здравственог осигурања;
- за примену правних прописа Румуније – Национална институција за јавне пензије.

(3) Образац из става 1. овог члана може се и накнадно издати.

(4) Носилац који издаје образац из става 1. овог члана обавезан је да послодавцу запосленог лица или лицу које обавља самосталну делатност поднесе важећи примерак обрасца. Носилац који издаје образац из става 1. овог члана обавезан је да његов примерак достави носиоцу друге државе уговорнице.

(5) У случају прекида делатности на територији друге државе уговорнице, пре истека иницијалног периода назначеног на обрасцу из става 1. овог члана, послодавац или лице које обавља самосталну делатност обавезно је да обавести носиоца који издаје образац.

(6) У случају продужења упућивања на рад на период дужи од иницијалног периода од 24 месеца, заједнички захтев запосленог и послодавца или лица које обавља самосталну делатност, упутиће се надлежном органу или носиоцу кога он одреди државе уговорнице чији правни прописи настављају да се примењују. У том случају, тај орган или носилац тражи сагласност надлежног органа или носиоца кога он одреди друге државе уговорнице. По добијању сагласности, надлежни носилац државе уговорнице чији правни прописи настављају да се примењују обавезан је да евидентира у обрасцу о правним прописима који се примењују број и датум сагласности и да достави један његов примерак носиоцу друге државе уговорнице.

(7) Одредбе става 6. овог члана примењују се аналогно у односу на члан 11. Споразума.

### **ДЕО III ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ**

#### **Поглавље 1. Болест и материнство**

##### **Члан 5. Примена члана 12. Споразума**

(1) Ради примене члана 12. Споразума надлежни носиоци држава уговорница, на утврђеном двојезичном обрасцу, потврђују периоде осигурања навршене према правним прописима које примењују.

(2) Образац из става 1. овог члана може се и накнадно издати од страна носиоца оне државе уговорнице у којој је лице последњи пут било осигурано, а на захтев осигураника или носиоца државе уговорнице на чијој територији лице има пребивалиште, односно боравиште.

##### **Члан 6. Давања у природи у случају боравка на територији друге државе уговорнице**

(1) Лице из члана 13. ст. 1. и 3. Споразума, чије стање захтева хитно пружање давања у природи, да би могло да оствари ова давања, подноси носиоцу места боравишта или директно пружаоцу медицинских услуга у месту боравишта, образац којим се потврђује да има право на давање у природи када борави на територији те државе уговорнице.

(2) Образац из става 1. овог члана издаје надлежни носилац, на захтев лица, пре него што напусти територију државе уговорнице где има пребивалиште и који садржи наводе о тачној дужини периода у току којег може да добија давања. Ако лице не поднесе поменути образац, носилац места боравишта може да се обрати надлежном носиоцу како би га прибавио.

(3) У случају утврђене потребе за болничким лечењем, носилац места боравишта, који пружа давања у природи, дужан је да о томе, на утврђеном двојезичном обрасцу, обавести надлежног носиоца.

#### **Члан 7.**

#### **Давања у природи у случају пребивалишта на територији друге државе уговорнице и за упућене раднике**

(1) Лице из члана 14. ст. 1. и 3. и члана 16. Споразума, да би остварило давања за случај болести и материнства мора да се региструје код носиоца места пребивалишта или боравишта подношењем обрасца којим се потврђује да има право на давања у природи када пребива или борави на територији те државе уговорнице.

(2) Образац из става 1. овог члана издаје надлежни носилац, на захтев лица, пре него што напусти територију те државе уговорнице и који садржи наводе о тачној дужини периода у току којег може да добија давања. Носилац места пребивалишта или боравишта обавестиће надлежног носиоца о свакој регистрацији. Ако лице нема поменути образац, носилац места пребивалишта или боравишта обратиће се надлежном носиоцу како би га прибавио.

(3) У случају када лице из става 1. овог члана више не испуњава услове за право на давање за који му је издат образац, надлежни носилац је обавезан да носиоцу који пружа давања достави образац о престанку права на давања.

(4) У случају утврђене потребе за болничким лечењем, носилац који пружа давања у природи према пребивалишту или боравишту лица, дужан је да о томе неодложно, на утврђеном двојезичном обрасцу, обавести надлежног носиоца.

#### **Члан 8.**

#### **Обезбеђивање протезе, медицинских апарата и других давања у природи веће вредности**

(1) Протезе, медицински апарати и друга давања у природи веће вредности из члана 13. став 2. и члана 14. став 2. Споразума су она давања чија је вредност на датум захтева за предходно одобрење већа од 200 ЕУР, изражена у националној валути носиоца који их одобрава.

(2) Да би обезбедио протезе, медицинске апарате и друга давања у природи веће вредности из става 1. овог члана, носилац места пребивалишта или боравишта захтева, путем обрасца, претходну сагласност надлежног носиоца, осим ако пружање тих давања не може да се одложи без угрожавања живота или здравља лица.

## **Члан 9**

### **Давања у природи за кориснике пензија**

(1) Да би остварио давања у природи на територији државе уговорнице у којој има пребивалиште корисник пензије из члана 15. став 2. Споразума, мора да се региструје код носиоца у месту пребивалишта, подношењем обрасца којим надлежни носилац потврђује да корисник има право на давања у природи у складу са правним прописима које примењује. Надлежни носилац је обавезан да достави примерак обрасца носиоцу друге државе уговорнице. Овај образац се користи и за чланове породице корисника пензије из члана 15. ст. 4. и 5. Споразума.

(2) Носилац места пребивалишта обавестиће надлежног носиоца о свакој регистрацији.

(3) Надлежни носилац обавестиће носиоца места пребивалишта о престанку права на давања у природи за корисника пензије.

## **Члан 10.**

### **Новчана давања**

(1) За остваривање новчаних давања у складу са чланом 17. Споразума, у случају боравишта или пребивалишта на територији друге државе уговорнице, осигурано лице мора да обавести носиоца у месту боравишта или пребивалишта у року од 15 дана од дана настанка привремене спречености за рад. Након престанка привремене спречености за рад, осигурано лице ће поднети носиоцу у месту боравишта или пребивалишта потврду о привременој спречености за рад коју је издао лекар који га лечи.

(2) Ако је потврда поднета носиоцу у месту пребивалишта или боравишта тај носилац ће обавестити надлежног носиоца путем обрасца о привременој спречености за рад.

## **Члан 11.**

### **Метод накнаде трошкова између два носиоца**

(1) У складу са чланом 18. Споразума, трошкове давања у природи одобрене у складу са чл. 13. до 16. Споразума накнадиће надлежни носилац на основу стварних износа давања у природи које је пружио носилац у месту боравишта или пребивалишта, на начин како је исказано у сваком обрасцу појединачно о стварно направљеним трошковима које тај носилац подноси за свако осигурано лице, у које нису укључени административни трошкови.

(2) Накнаду трошкова у ЕУР врши, у односу на Румунију надлежни носилац преко органа за везу, а у односу на Републику Србију надлежни носилац, који доставља збир расхода направљених у сваком семестру, уз појединачне образце за свако осигурано лице. Конверзија леја (РОН), или динара у ЕУР (€) врши се по курсу народних банака на дан подношења захтева за накнаду.

(3) Захтев за накнаду трошкова доставља се на крају сваког семестра, а најкасније у року од три године и плаћа се у року од 12 месеци од пријема овог захтева.

**Поглавље 2.**  
**Давања за случај старости, инвалидности и смрти**

**Члан 12.**  
**Потврђивање периода осигурања**

Ако је за стицање, одржавање и поновно признавање права на давање, потребно да се у обзир узму периоди осигурања навршени према правним прописима друге државе уговорнице, надлежни носилац те државе уговорнице је обавезан да изда образац којим се потврђују периоди осигурања навршени у складу са правним прописима које он примењује.

**Члан 13.**  
**Подношење захтева**

(1) Носилац једне државе уговорнице прима захтеве за давање према правним прописима друге државе уговорнице. При подношењу захтева, он ће затражити од подносиоца захтева да приложи расположиву документацију потребну надлежном носиоцу друге државе уговорнице за обраду захтева.

(2) За датум подношења захтева надлежном носиоцу једне државе уговорнице узима се датум његовог подношења надлежном носиоцу друге државе уговорнице, осим ако заинтересовано лице није изричито тражило да носилац државе уговорнице одложи остваривање права на старосну пензију. У том случају, давање ће се одобрити од датума који је подносилац захтева навео, под условом да се поштују законски услови.

(3) Носилац који прими захтев доставља га без одлагања надлежном носиоцу друге државе уговорнице, при чему уноси датум подношења захтева, путем обрасца попуњеног у ту сврху. Заједно са захтевом носилац ће проследити сваки други расположиви документ који може бити од користи за обраду захтева, потврђујући да је веран оригиналу.

(4) Подносилац захтева је обавезан да унесе своје личне податке у договорене двојезичне обрасце. Ови подаци ће бити потврђени од стране носиоца да су верни оригиналу, што замењује достављање оригиналне документације.

(5) Да би се остварило право на пензију по основу инвалидитета, захтев се доставља путем усаглашеног двојезичног обрасца, и ако је потребно, путем одговарајуће медицинске документације коју поседује надлежни носилац у месту пребивалишта.

**Члан 14.**  
**Обавештавање о завршетку поступка за утврђивање права на давање**

Надлежни носиоци ће одлучити о сваком захтеву подносиоца, обавестити га о својој одлуци и послати копију решења заједно са двојезичним образцем надлежном носиоцу друге државе уговорнице.

## **Члан 15.**

### **Исплата давања**

(1) Давања која треба да исплати надлежни носилац једне државе уговорнице исплаћује директно корисницима у складу са правним прописима које он примењује.

(2) Надлежни носилац ће тражити од корисника податке о месту пребивалишта, банци и броју рачуна где ће се уплатити давања, као и друге податке релевантне за плаћање давања.

(3) Плаћање се врши без одбитака на име административних трошкова. Трошкови банкарског трансфера плаћају се у складу са правним прописима држава уговорница.

(4) Корисник који је право на давање остварио према правним прописима једне државе уговорнице и има пребивалиште на територији друге државе уговорнице, потврду о животу, једном годишње, доставља надлежном носиоцу. Потврда се доставља лицу које је остварило право путем дужника надлежне институције на попуњавање и потпис пред овлашћеним органом на територији друге државе уговорнице, која ће потврдити да је документ потписало лице које је остварило права. Потврда се враћа надлежном носиоцу у захтеваном року.

(5) Ако се не достави потврда из става 4. овог члана, привремено се обуставља исплата пензије, уколико правним прописима држава уговорница није другачије одређено.

## **Члан 16.**

### **Прерачунавање, обустава или престанак исплате пензије**

У случају прерачунавања, обуставе или престанка исплате пензије, надлежни носилац који је о томе донео одлуку обавезан је да је достави кориснику као и надлежном носиоцу друге државе уговорнице.

## **Члан 17.**

### **Обавештавање**

Надлежни носиоци ће се међусобно обавештавати о свим информацијама које имају о кориснику укључујући све промене личне или породичне ситуације, њиховог здравља, способности за рад, прихода или свих других околности које могу да утичу на њихово право или обавезе у погледу примене Споразума.

## **Поглавље 3.**

### **Давање за случај смрти**

## **Члан 18.**

### **Давање за случај смрти**

(1) Да би остварио давање за случај смрти према правним прописима једне државе уговорнице, подносилац захтева са пребивалиштем на територији друге државе уговорнице обавезан је да свој захтев упути надлежном носиоцу или преко носиоца у месту његовог пребивалишта.

(2) Захтев се мора доставити са потребном документацијом сагласно правним прописима које примењује надлежни носилац.

(3) Информације које је доставио подносилац захтева морају бити поткрепљене званичним документима приложеним уз захтев, односно морају имати потврду носиоца у месту пребивалишта подносиоца захтева.

#### **Поглавље 4.**

### **Повреда на раду и професионална болест**

#### **Члан 19.**

#### **Давање у натури**

(1) За потребе примене члана 25. Споразума аналогно се примењују чл. 7. и 8, члан 11. ст. 1. и 3. и члан 23. овог административног споразума, и у том циљу надлежни носилац издаје утврђени двојезични образац.

(2) Накнаду трошкова у ЕУР врше надлежни носиоци, који достављају збир расхода направљених у сваком семестру, уз појединачне обрасце за свако осигурано лице. Конверзија леја (РОН), или динара у ЕУР (€) врши се по курсу народних банака на дан издавања захтева за накнаду.

#### **Члан 20.**

#### **Исплата новчаних давања**

За примену члана 26. Споразума аналогно се примењују одредбе члана 10. овог административног споразума.

#### **Члан 21.**

### **Размена информација и докумената између носилаца који се односе на повреде на раду и професионалне болести**

Носилац државе уговорнице на чијој територији се десила повреда на раду или професионална болест поднеће надлежном носиоцу све потребне информације и документа, укључујући извештај о здрављу лица, уз лекарске потврде о престанку привремене спречености за рад.

#### **Поглавље 5.**

#### **Члан 22.**

#### **Дечији додаток**

Органи за везу односно надлежни носиоци обавештаваће се међусобно о корисницима који траже право сагласно Споразуму путем двојезичних образаца који се могу достављати и електронски.



## **Поглавље 6. Разне одредбе**

### **Члан 23. Лекарски прегледи и контрола**

(1) Лекарски прегледи и контрола за потребе подносица захтева или корисника давања једне државе уговорнице, са пребивалиштем или боравиштем на територији друге државе уговорнице, врши на захтев надлежног носиоца, носилац у месту пребивалишта или боравишта, на начин предвиђен правним прописима које тај носилац примењује.

(2) На захтев надлежног носиоца једне државе уговорнице, надлежни носилац друге државе уговорнице обавезан је да достави, без наплате трошкова, информације о здравственом стању и сву документацију коју поседује о спречености за рад подносиоца захтева или корисника давања.

(3) Надлежни носиоци могу захтевати да се заинтересовано лице подвргне додатним лекарским прегледима.

(4) Обавезу рефундирања трошкова лекарских прегледа и здравствених провера било које врсте, неопходних за одобравање, одржавање, преиспитивање или за повраћај давања, сноси носилац у чије име су направљени, на основу тарифа које примењује носилац који је извршио преглед. Лекарски прегледи извршени у интересу носиоца обе државе уговорнице се не рефундирају.

### **Члан 24. Размена статистичких података**

Органи за везу, до краја марта текуће године, међусобно размењују податке о исплаћеним пензијама корисницима са пребивалиштем у другој држави уговорници у претходној календарској години. Подаци се односе на врсту давања, број корисника и исплаћене износе.

## **ДЕО IV ЗАВРШНА ОДРЕДБА**

### **Члан 25. Ступање на снагу**

(1) Овај административни споразум ступа на снагу истовремено са Споразумом и има исти период важења као и Споразум.

(2) Овај административни споразум може бити допуњен и измењен у поступку предвиђеним за његово закључивање.

Сачињено у Београду, дана 28. октобра 2016. године, у два оригинала, сваки на српском језику, румунском језику и енглеском језику, при чему су сви текстови аутентични. У случају разлике у тумачењу верзија на енглеском језику има предност.

За надлежне органе  
Републике Србије

За надлежне органе  
Румуније

Александар Вулин, с.р.  
министар за рад, запошљавање,  
борачка и социјална питања

Драгош Николае Пислару, с.р.  
министар за рад, породицу, социјалну  
заштиту и старије особе